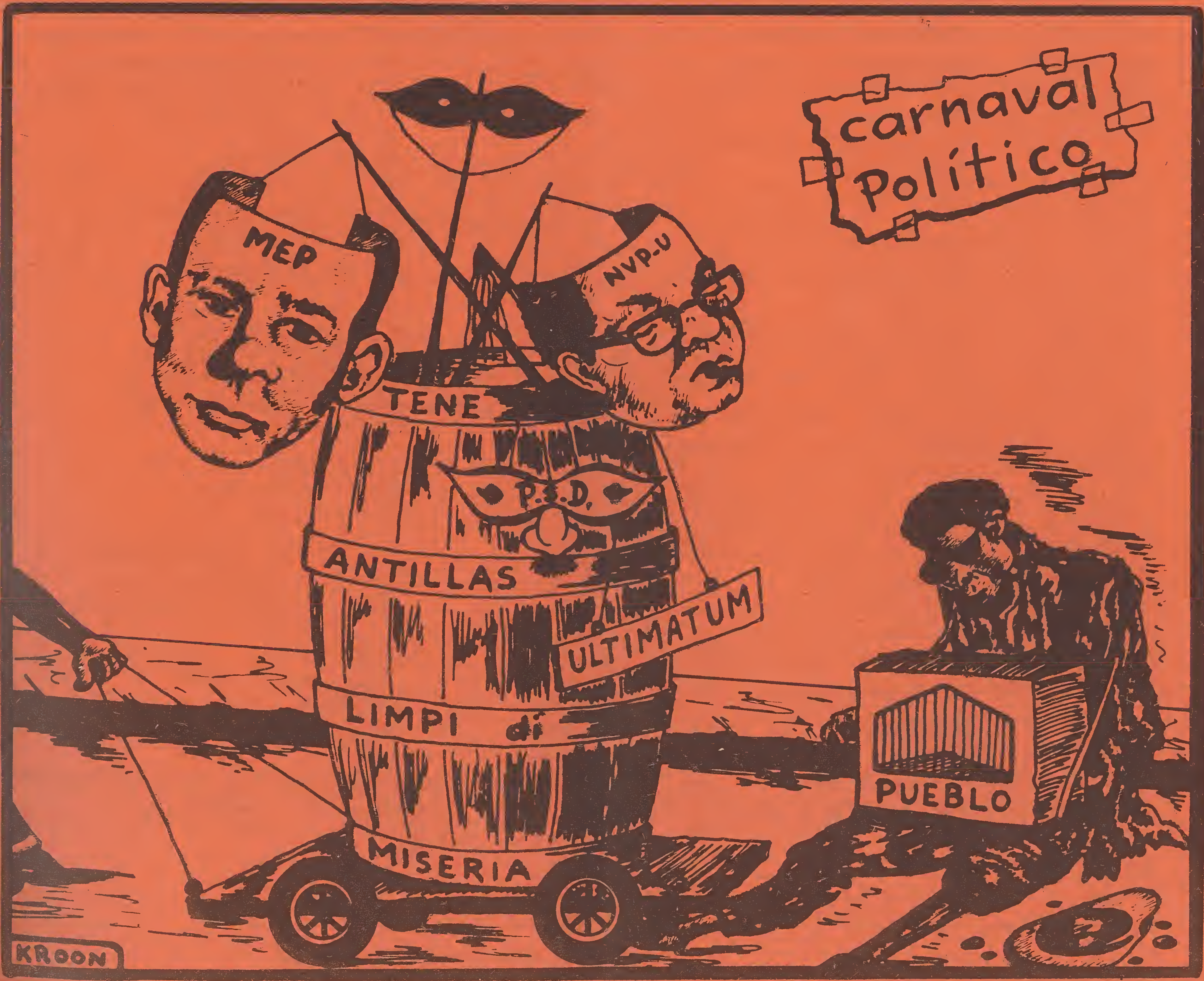
50 Ct. Diasabra, 1 Maart 1975 SEMANARIO

Chuchubi



STRIKE—STRIKE—STRIKE

SPAAR NOS SENJOR PA E BARCU NO SINK !

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:
Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:
Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:
Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:
Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:
Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:
Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:
Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:
Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:
Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

EDITORIAL

Antiyas a bira un Campo di Desunion

Ultimamente e situacion politica i laboral a deteriora te na e punto cu ta rementa so a keda pa Antiyas rementa.

Telegramnan ta wordo lansa manera proyectilnan di guera. Syndicatonan ta manda telegram na Gobierno, gobierno ta tira algun bek. Ambos gobierno — Central i Insular — ta tira nan un na otro i asina Antiyas (i Aruba) a bira un campo di bataya, un tereno di desunion, di agresividad i di intranquilidad.

E actual asunto di indexering a lanta gobierno Insular i Gobierno Central un contra otro, manera dos guerero den dos campo di enemigo.

Dos gobierno ta goberna un solo pueblo, pero dos gobierno den desunion un cu otro, i pueblo ta para mira nan bataya den courant i ariba pantaya di television, i mientras e politiconan di ambos gobierno ta purba di disculpa nan mes i culpa otro dilanti pueblo, pueblo ta perde respet pa tur dos, i pa autoridad en general.

Di banda di syndicatonan uni, union no ta tanto fuerte como ta pretende pasobra tabata tin strike di maestro di school diamars mainta pero toch hopi maestro a bai traha maske nan mester a bolbe nan cas, pasobra e otronan no a bini.

Muchanan di school tambe a perde respet pa autoridad door di mal ehempel cual nan ta mira. No ta stranjo anto, ora leerlingnan tambe ta lanta syndicato den school i strike, i falta respet na nan superior.

Ehempel ta bini di ariba

Continuacion riba pag. 5

Leynan laboral

Grandura di cessantia

año di servicio completo	suma di placa
1 te cu 5	½ siman pa cada aña
6 te cu 10	1 siman pa cada aña
11 te cu 20	1¼ siman pa cada aña
20 of mas	1½ siman pa cada aña

Desviamentu di cessantia

Di e sumanan aki por worde desvia, pero esey mester sosode na favor di e empleado. Por ehemplo: un patron por duna mas cessantia su empleado, pero nunca menos cu loke ta stipula aki.

Calculashon di cessantia

Pa por calcula aña di servisio completo, periodo-nan di mas cu seis (6) luna, despues di e prome aña di servisio, a worde conta como aña completo.

Perdida riba derecho di cessantia

Ora cu e combenio di trabao termina pa falta di e empleado, of pa motibo-nan cu e mes a causa, of si e ta bai risibi un penshon di su patron, e ora ey e no tin derecho riba cessantia.

Si e empleado ta risibi un suma di placa for di su patron ora cu e combenio di trabao termina, e cessantia mester worde deskita afor.

Vakashon

Tur empleado tin derecho riba vakashon, sacando un serviente cu ta traha na cas di su patron y cu ta traha menos seis (6) dia pa siman, yui-nan di e patron cu ta biba serca dje, y nabegante-nan.

Cuantu dia di vakashon

Tur empleado tin derecho riba diez dos (12) dia di va-

kashon pa aña.

Qui dia e derecho ta cuminsa

E derecho pa pidi vakashon ta cuminsa, ora cu e empleado cumpli un aña di servisio. Prome cu e cumpli un aña di servicio, e tin derecho riba un dia di vakashon pa cada luna cu el a traha. Pues si un empleado disidi di kita prome cu e cumpli un aña di servicio, e tin di hanja un dia di vakashon pa cada luna cu el a traha of e tin di hanja pago pa e dia-nan ey.

Vakashon ta caduca

E derecho riba vakashon di un aña anterior ta caduca solamente, si e empleado a keda sin bin traha durante e aña ey:

a) pa motibo di malesa of acsidente en total seis (6) luna;

b) pa cumplli cu un obligashon legal en total por lomenos seis (6) siman. Ehemplo: ora cu un empleado a worde trata na Rustoord, of si e mester a cumpli cu un castigo di prison of mester a bai sirbi como militair.

c) ademas, si e empleado keda sin bin traha, sin cu e tabatin un motibo legal of sin cu e tabatin permiso di su patron. Den e ultimo caso aki, e empleado ta perde mes tantu dia cu el a keda cas. Parti di un dia ta worde considera como un dia completo. Pues, so-

Continuacion riba pag. 7

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

BIG REBATES & DISCOUNTS FROM CHRYSLER INTERNATIONAL

LANDS RADIO DIENST
UW NATIONALE TELEGRAAFDIENST VOOR DE GEHELE WERELD

SN 81/ZCZC WO636 NVC U22 QAB7024 NACX HL UR SV 064
TDN HIGHLANDPARK MICHIGAN 6459 41242 BE 17 0930

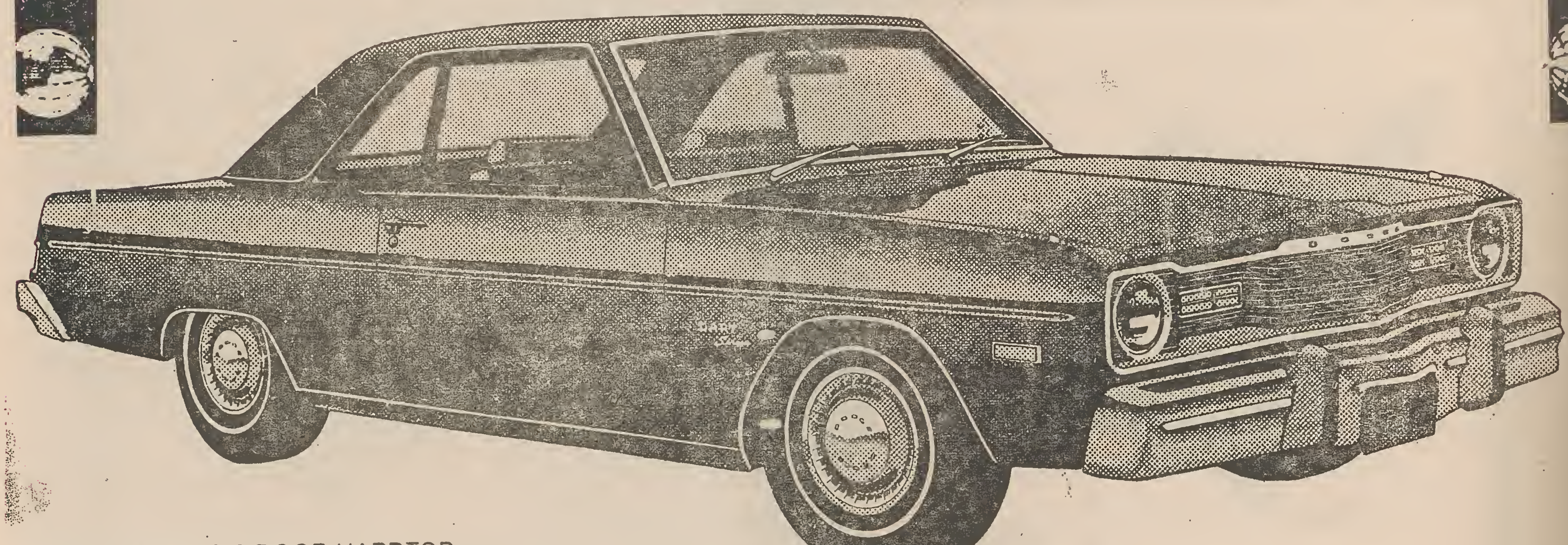
LT VASCO ARUBA NA
SINCE WE ARE THE FIRST IN THE INDUSTRY TO GRANT DIRECT REBATE TO CUSTOMERS ON SALE OF OUR COMPACT CARS WHICH CREATED A TREMENDOUS INCREASE IN OUR SALES IN THAT OUR STOCKS ON THESE TYPE CARS HAVE BEEN ALMOST DEPLETED STOP
WOULD LIKE TO OFFER TO ARUBA CUSTOMERS A 200 DOLLARS REBATE ON THE PURCHASE OF VALIANTS DARTS SCAMPS DUSTERS SWINGERS AND ADDITIONAL DISCOUNT OF 100 DOLLARS IF CUSTOMERS TRADE NOVA VENTURA VEGA MAVERICK PINTO STOP ON TRADE OF DARTS AND VALIANTS REBATES OF 150 DOLLARS ADDITIONAL

CHRYSLER INTERNATIONAL

COL 200 100 150

LANDS RADIO DIENST
UW NATIONALE TELEGRAAFDIENST VOOR DE GEHELE WERELD

This offer is not retroactive – it starts FEBRUARY 17, 1975 and holds good as long as present stocks last!



DART SWINGER 2-DOOR HARDTOP

Hurry – hurry – go TODAY for your $ 200.00 rebate and $ 150.00 & $ 100.00 discounts as offered in the above-mentioned cable from Chrysler International, at:

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.

San Nicolas – Phones: 5120 & 5121

NATIONAL MOTOR CO. INC.

Oranjestad – Phones: 1505 & 3027

AUTHORIZED DISTRIBUTOR CHRYSLER INTERNATIONAL

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 05 —
— 17 —
— 37 —
— 42 —

Continuacion di pag. 1

i e jobennan di awe ta hanja hopi ehempel, den su majoria tur robes.

Pueblo tampoco ta hanja nada of masha poco. Pueblo semper ta wordo usa pa hende bibo subi na puesto halto. Nan ta e buricu cu ta carga e peso i mal nomber.

Diamars mainta tabata yiunan di pueblo tabata sinta tur caminda ariba trotoir ta warda bus di 12 or pa nan bai cas. Si algo malu lo a sosode ta cu un mucha di pueblo el lo a sosode i esaki mientras cu e situacion aki a wordo crea door di hendenan cu ta pretende di busca puebo su interes.

Decishon i dialogo i polimika i indecishon i strike. Ki ora esakinan lo caba? Prome cu eleccion?

R E M E T I D O

CORSOW 1969,
ARUBA 1975?

Libertad di nos pueblo ta na nos pecho. Hechos palpable ta, cu gracias na Dios Aruba tin personanan cu kier lucha pa un causa husto y sagrado.

Si nos tolera intervencion di sindicalistanan Curazoleño den nos asuntonan laboral, nos ta habriendo caminda pa e salon socialistanan Curazoleño bin purba kima Aruba, si nos dushi Aruba, mescos cu a pasa cu Corsow dia 30 di Mei 1969.

Libra Aruba for di e disaster semejante pueblo trahador.

Si acaso ta mete nan mes den asuntonan politiko cu ta toca nos causa husto nan kier, porta di Aruba semper tabata y te ainda ta pa turno di Aruba hancho habri pa hacié.

Bini cu boso partido politico. Pueblo sabi di husga boso debidamente.

Si e sindicalistanan aki kier respalda un ideologia politica. Hacie! Pero corda bon. "Don't turn around the Bush."

Saca boso curahe, maske ta un biaha. Mustra pueblo y miembronan di sindicato cu a pone boso ey nan, ta unda boso ta para.

Continuacion riba pag. 16

Continuacion di pag. 3

ta worde considera como un dia completo. Pues, solamente den e caso-nan aki un empleado ta perde e derecho riba su vakashon.

Vakashon sin interupshon

Vakashon mester worde duna, preferible, sin interupshon. E fecha riba cual un vakashon mester cuminsa y e periodo den cual e vakashon ta cai, ta e patron ta disidi, aunke cu e tin di tene cuenta cu e deseo di e empleado y di e interes di su negoshi y di e otro empleado-nan.

Cancelamentu di vakashon

Un patron por cancela e fecha cu un vakashon lo mester cuminsa, si interes di su negoshi ta exigi esey.

Vakashon a cuminsa caba

Un patron por cancela un vakashon cu a cuminsa caba, si interes di su negoshi ta exigi esey, of si e empleado mes pidi esey. E dia cu e vakashon worde cancela, esta si ta riba e mes un dia ey e empleado a bin traha bek, e dia ey no ta worde conta como dia di vakashon.

Malesa/acsidente durante vakashon

Si un empleado cu ta cu vakashon a bira malu of a hanja un acsidente, e restu di su vakashon, durante cu e ta malu y no por goza di su vakashon, ta worde cancela.

Patron responsabel pa gastunan

Si un empleado su fecha di vakashon a worde stipula y el a hasi gastu pa e bai cu vakashon su patron mester

Continuacion, riba pag. 15



Diasabra dia 22 di february General Manager di Aruba Sheraton Hotel y Señora Irma Galindo de Maes a celebra bautismo di nan jiu PABLO VICENTE, cu un gran cocktail party na Aruba Sheraton Hotel. Riba e foto por mira señor Maes y Señora den compania di nan dos jiunan.



Exitoso Oferta di Johnnie Walker Red

ta siguiendo

cu mas y mas



PREMIOS

Cumpra cu bo tapanan di

Johnnie Walker Red LAKEN

i SLOOPI marca CANNON

na LE GOURMET

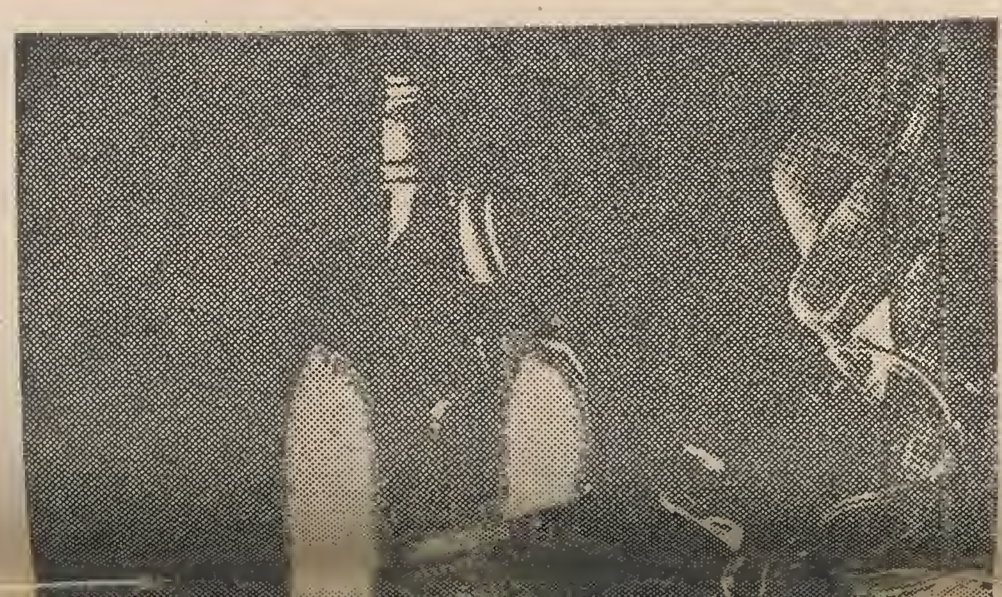
F. 5.— pa LAKEN

F. 2.— pa SLOOPI

i cu cada F. 10.— di

tapa cu bo entrega na

▼



Ademas cumpra cu bo

tapanan di JOHNNIE WALKER RED

na bo bar, tienda of rumshop preferi,

solamente bo Whisky mas gusta

JOHNNIE

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Pero Bertha, ta loco bo ta? Ta kico lo bo bai cuminza awor? Di kico lo bo mester biba? Ainda Niko no a hanja ningun empleo. I fuera di esei e ta tur desgusta keriendo cu tur cos a drecha entre abo i lord Anthony manera na principio tabata intencion di bo tata i pa cua intencion tambe el a bai haci e viaje cu bo te na Schotland."

Un risa duru di Bertha a interrumpie.

"Ansia? Esei no ta cos cu e tin di pensa mes. Tur asuntu a keda nechi regla. E famia Randall ta personanan fantastica. Ta solamente mi tata a keda ta kere ainda cu hende por stima riba orden of mandato of cu mi por. Lo mi traha duru Veronica i lo mi mustra mi tata cu mi no tin mester di dje. E ta cabezura i lo mi mustre cu mi ta mas peor ainda cune."

Bertha mes a bolbe basha un koppi di thee mas." I despues di un ratu el a bisa: "Ahan si, Tuma. Ata aki un carta cu lady Randall a manda pa bo. El a pidi mi di entrega bo e carta aki p'e. Ademas mi ta kere cu tantu e mes como tambe su casa a pordona nos masha dia caba."

Mientras cu Bertha a entrege e carta cu el a saca di su cartera, Veronica a bira corra manera candela di excitacion. Su man a cuminza ta tembla ora cu el a mira e escudo riba e carta dje famia di lord.



"Mi ta bai drumi un ratu, Veronica", Bertha a declara. "I ora cu mi ta drumi bo por leza e carta cu tur trankilidad."

Veronica mes a bai cai sinta den un sofa i a abri e carta. Su wowonan tabata bula riba e carta i cada bez e tabata bolbe leze di nobo.

★ — ★

E VIAJE DI ANTHONY

Famia Randall, tabata sinta na mesa di desayuno ora cu di repente Anthony a duna di conoce cu e ta pensa di bai haci un viaje largu.

"Mi mester sali tambe un dia," asina el a pretende.

Visiblemente aturdi lord Randall a keda ta mira su yu i lady Randall a keda a hunga nervioso cu su serbette.

"Esaqui ta necesario en realidad?" el a puntré. Bo no por bai simplemente na continente? Mi ta meen Paris of Austria por ehemplo?"

"Lo mi kier a bai bishita un paar di amigu na Estados Unidos cu kendenan m'a jega di studia huntu. No t'awor unbez tampoco mi ta bai, mama."

Cu e contesta aki aparentemente lady Randall tabata mas trankiliza. Despues di desayuna el a laga su chauffeur hibe cerca condesa van Bedford.



Anthony a keda solitario atras. A bira Otonjo. Ora cu el a keda ta mira afo, el a ripara cu awa tabata jobe. E ora ei el a bai den biblioteca i inboluntariamente el a cohe e buki den cua Veronica tabata leza cu asina tantu smaak. E buki a keda na e mes caminda cu Veronica a pone.

Pakico lo e no por a pordone? Compasion no a cohe ora cu el a mira Veronica e dia na famia Winters para p'afor den un huki scur dje garage cu rudianan temblando i tirando un bista suplicante riba dje? E no a mira cu e mucha muhe tabata aturdi? Ta unda lo e ta awor? Lo el a hanja kizas un empleo caba na estranheria? Pasobra e tabata pober i mester a traha pa e mantene su estado. Fuera di Bertha Winters e no tabata conoce ningun hende. No tabata anto di comprende cu e tabata dispuesto na haci tur cos pa Bertha pa mantene esaki su amistad?

N' tabata di comprende cu den su soledad Veronica lo a garra su mes na Bermucha muhe malcria, bunitha? Si, Bertha Winters, e ta i asina ricu i orgulloso?

Asina curazon i Anthony tabata papia, pero e tabata contrario di orgullo di Anthony, cu tabata transcurri den su benanan di foi generacionnan. Su lipnan tabata forma un strepi stijf den su cara bunita. I maske ki malu Veronica a haci, sinembargo e no por a lubidé. El a hacié ridiculo cu su

Continuacion riba pag. 14

REMETIDO

NOS CUERPO POLICIAL

Actualmente, nos gobierno ta hibando a cabo un intenso campanja, pa por interesa nos hobennan cu capacidad, pa join es cuerpo policial Antiyano. Diferente oficial ta tene charla, tanto pa radio como na television.

Grupo di hoben di klasnan mas alto di diferente school ta worde invita pa personalmente, nan por bin conbense nan mes, di es bentahanan cu es trabao ta ofrece.

Mashar bonita! Ohala cu es campanja lo tin exito, pasobra en berdad ta un necesidad urgente.

Pero awor nos tin cu mira tambe es otro banda di es medalja. Nos gobernantenan, no por realisa cu pa por brinda un ambiente sano di trabao na es aspirantenan policial, cu tambe mester existi un ambiente sano den es cuerpo?

Den actualidad es ambiente ta tenso, hopi malcontento, den gran parti di es personal. Ta asina cu ningun miembro di es cuerpo tin confianza den su mes colega, pasobra bo no sabi ta kende ta hacido di redo cerca minister.

Poco ta es persona cu ta trata na haci su trabao debidamente na satisfaccion, ademas cu tin un descuido grandi den nan prestacion laboral y respet di es hobennan pa nan superior.

Menos respet tin pa es publico, na unda pa cualkier infraccion chikito di trafico, es agente en cuestion ta manda bo, "sera bo SM...." y ta menasa bo cu golpi, abusando di bo sin bo tin ningun defensa.

Tur esaki y hopi mas, ta debido na cu es diferente factor.

Na promer lugar es hefenan grandi ta cuida nan puesto y no ta importa nan mes es imagen di respet cu semper nos cuerpo di polis tabatin den nos comunidad. Hombernan cu a traha bao di mal condicion durante 20, 25 y 30 y mas anja ta worde trata, manera "kwajongens". Ta es hendenan aki tabata pilarnan di respet den nos pueblo. Nada di stranjo tin cu tur ta bandonando es trabao na promer ocasion. Enbes di gobierno a mantene es

grupo aki, cu ta hendenan den bon condicion fisico y duna nan es mes un privilegio cu es grupo di macamba a hanja. Ki mehor instructor es aspirantenan por tin cu es hendenan aki di hopi experiencia? Actualmente nos cuerpo policial, no tin jefe, ni central ni insular.

Tur hende ta waarnemend, pasobra nos minister ta buscando macamba. Na Aruba tin un caba.

Tambe nos ta hanja hefenan cu no por duna "leiding" ni ta capas di tuma ningun decision. Caso tipico ta esun di nos "Vreemdelingen-dienst", unda tin dos hefe, cu ningun ta coopera ni respeta otro. Resultado un di es dienstnan mas bruha cu por tin, pasobra es ondergeschiktenan ta traha cu temor. Es unico parti den Mundo, na unda un turista ta bini y mester presenta un cantidad di no menos cu CIEN dollar pa e por keda TRES DIA Y MITAD.

Nada stranjo tin cu paisnan bisinja tambe ta pensando duro na tuma represalia ariba es pueblo Antiyano, cu un medida similar.

Na cualkier pais latino cu un Antiyano bishita, e ta worde recbi cu mannan abri, contrario na Aruba, na unda un dama latina no por jega, pasobra tin "inklaringsamb-

Continuacion riba pag. 16

Continuacion di pag. 11

mentiranan i a ofende profundamente.

BERTHA CERCA NIKO

"Senjor Terlinck ta na cas?"

Bertha tabata para dilanti e apartamento di hospita di Niko.

"Mi tabata ariba caba i m'a bati na su porta, pero mi no a hanja ningun contesta," e mucha muhe a sigui.

"Cada momentu Senjor Terlinck por yega", asina e hospita a dune di conoce. "Mi ta kere cu el a bai cerca e panadero un ratu".

Continuacion di pag. 7

pagele e gastu-nan ey, si e cancela e vakashon. Mescos tambe e patron mester paga e gastunan cu e empleado a hasi pa e por regresa na su trabao, si su patron a hala e vakashon di e empleado aden y exigi cu e mester bin traha bek.

Spaarmentu di vakashon

Un empleado por spaar tur su vakashonnan, pero e no por exigi pa e hanja mas cu 24 dia di vakashon sera na otro. Si su patron kier, e por duné mas cu 24 dia sera na otro.

Cinco dia di trabao

Diasabra y diadoming no ta conta como dia di vakashon si e empleado tin un siman di cinco dia di trabao.

Pago di dianan di Vakashon

Ora cu un empleado retira of ora e hanja retiro, no ta importa cual ta e motibo, e tin derecho riba pago di tur e dianan di vakashon cu e no a tuma.

E pago di e dianan aki mester ta a base di e sueldo cu e empleado ta gana y risibi na momento di retiro.

Prohibishon di trabao

Un empleado cu ta cu vakashon a prohibi pa traha durante su vakashon, sea cu ta pa su patron of pa un otro persona.

Desviamentu di vakashon

Un patron por combeni cu su empleado, cu esaki tin derecho riba mas vakashon cu ley ta duné derecho riba dje, pero nan no por combeni nunca cu otro, cu e empleado lo tin derecho riba menos vakashon cu ley ta duné derecho riba dje.

Continuacion di pag. 13

tenaar" (muher por cierto) cu ta mira un rival den cada dama cu jega y ta trata nan manera un cacho.

Den es cuerpo policial tin bastante hende cu bon capacidad y hopi experiencia di nan trabao, exceptuando algun y otro oficial di alto rango cu a termina estudio superior y ta considerando nan mes OMNI-PODEROSO, sin tin experiencia di trabao.

Obstaculo grandi pa es agentenan di comportacion correcto, ta ora cu minister di Justicia ta mezcla su mes den es "dagelijks" beleid di es cuerpo. Ora cu un minister of lider di un partido ta "schrobeer" bo, pasobra bo tabatin es osadia di a traha proces-verbaal ariba miembro di un partido politico. Ora cu lider a duna jefe di polis ORDEN, pa entrega bek na es chofer, un vehiculo cu bao di tur aspecto ta un peliger ariba camina.

Tur esakinan aki, ta factor cu mester worde drecha, si nos ta spera cu es campanja lo por tin efecto. Kiko a worde haci pa es grupo di bijstand-politie cu actualmente ta corre warda y ta traha es mes un trabao cu otro polisnan regular? Y toch nan ta worde paga cu un limosna. No ta INJUSTO?

Ta deber di nos representantenan den Staten, pa corregi tur es asuntonan aki y no accepta tur bagamunderia actual.

N. N.

Continuacion di pag. 5

Pueblo humilde y decente, si e personanan cu ta jama nan mes sindicalista (SIC) E.O. Cova, Herrera, Eddy Croes y lo demas marionetanan ta usa un vocabolario probocativo, por favor, NO EXITA!!

Corda cu tabata tin mas den pasado cu a lanta pa derecho di e pueblo oprimi di Corsow. Na unda nan a keda awe? Tur e intelectual frusta nan aki (Brown etc?) a ganja pueblo di Corsow.

Ta pueblo di Aruba mes a salba su mes e tempo ey na 1969. "SOLO EL PUEBLO SALVA AL PUEBLO".

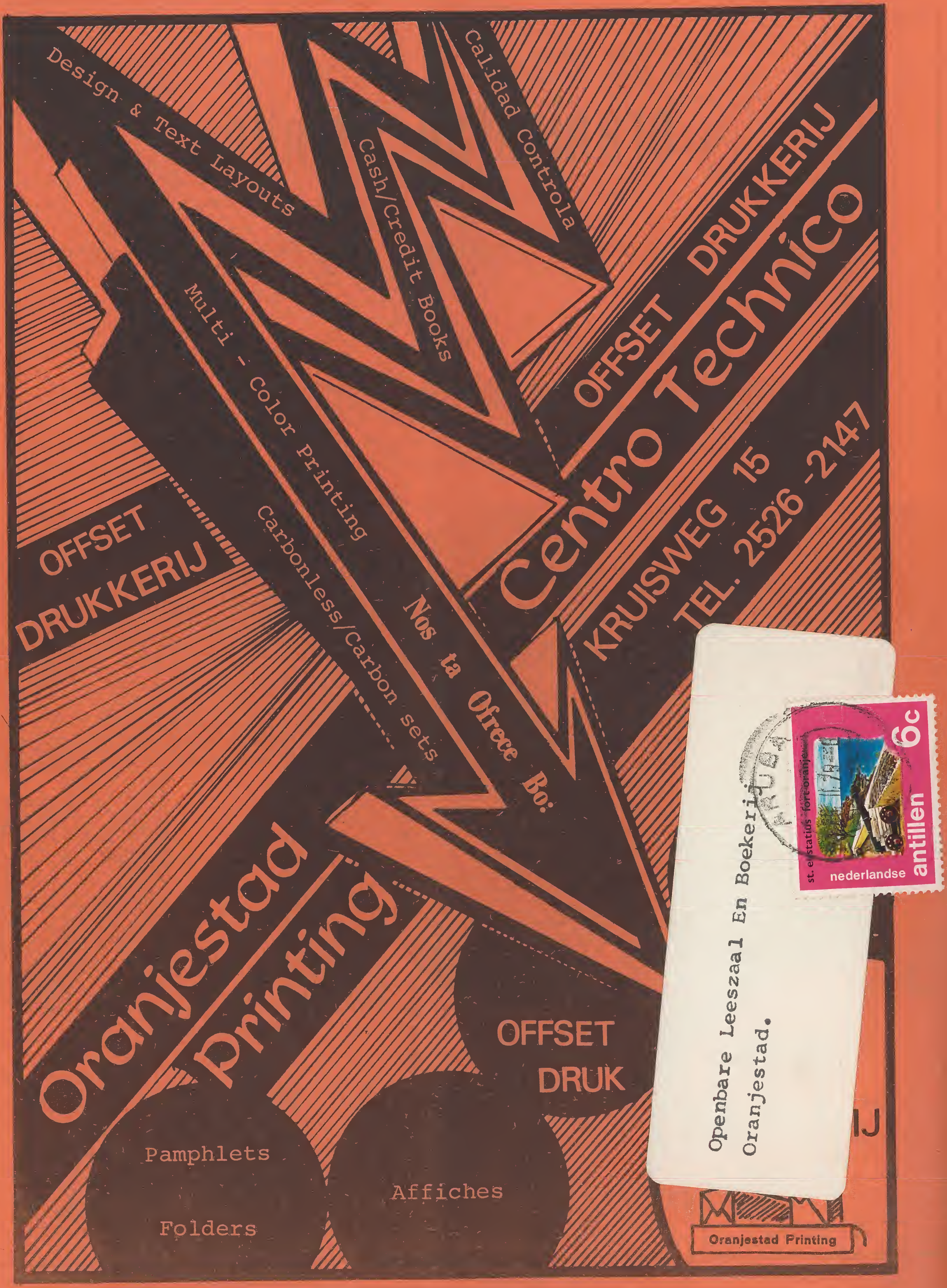
Agregando cu automaticamente ta Aruba mester juda Corsow recupera.

Financieramente Aruba te dia di awe ta contribuyendo pa wederopbouw di Willemstad etc. etc.

Pueblo sea alerta, NO ALTERA! Tene bo mes lo mas tranquilo posibel.

Un Aruba sin candela y disaster, ta precupacion di tur cu tin e pida baranca aki na pecho.

Croes, Michiel Gregory.
Santa Cruz 258.



Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad.